

## In Style at Home and Abroad

### Transcript in Twi:

Interviewer: Sister, good afternoon.

Girl: Good afternoon.

Interviewer: Nti Christmas a etwa mu yi, yodii no sɛn?

Girl: Christmas yi deɛ, I really spent it, medieɛ paa efiri sɛ me ne me nnamfofoɔ no yɛkɔɔ kyere sɛ baabi bebree: 'Big Daddy's' ena bazaar no nso a ɛbaɛɛ no nso yɛkɔɔ bi ɛna Kojo Antwi concert no eee, ɛno deɛ, gyae. Nti Christmas no deɛ madi no paa.

Interviewer: ɛno deɛ mopuee paa. Nti na Kumasi ha ɛye this Christmas paa.

Girl: Eeee, Kumasi bɔ a ɛbɔ so this Christmas paa deɛ wo a na wonni ha no deɛ, woaye woho paa.

Interviewer: Nti wohwe a ebinom ka sɛ, ooo na ɔmo nni sika nti bronya yi ɔmo andi no yie. Wodwen ho sɛn?

Girl: ɛno no deɛ sɛ ɛye ampa. Kuro mu beye wo de a na efiri wo boto mu nti sɛ wo ara wobɛtena hɔ na wonye lie bi nya sika bi nni Christmas no a ne ɛno deɛ wo ara wo lie.

Interviewer: But wohwe a ebimu tumi dii no yie paa.

Girl: Eeee. Me die, me ara me ho, kyere sɛ medieɛ paa. I really enjoyed Christmas.

Interviewer: Nti ɛye a, mpanimfoɔ bi complaine about youth of today sɛ o ɔmo ntaade hye mu nye ne ade no nti wodwen ho sɛn?

Girl: Ooo, ɛmfii ɔmo na sɛ yɛntumi nye abre<sup>1</sup>... kolo lie ase den. Yɛntumi nye mmrewa na yɛntumi nye nkokora nti ɛwɔ sɛ yeasiso yen nso yɛdresse na yɛfeelee. Sɛ wohye jeans a... Wo

---

<sup>1</sup> Was trying to say, 'Yɛntumi nye abrewa style'/lie which means 'We can't dress like old people'.

ara wohwe senia mahye me top, tube top ene jeans trou ene m'empaboa no a, wotumi hu se kyere se mewo ho ara nono.

Interviewer: Nti wohwe a dee omo reka no enni mu saa?

Girl: Oooo, emfii omo na se omo nkokora ne ayi dee asem a omo beka ara nono.

Interviewer: Nti, em, wohwe nso a, youth of today omo wo Ghana no, bebre no ara taa tutu tutu kwan a omo ntaa mma aha bio. Wodwen ho sen?

Girl: Eh, sister me dee, kyere se menya sika ara na meko ayi o US anaa UK bi o. Hye menntena ha koraa. Meretena ha aye den?

Interviewer: Aane? Aden na woreka saa?

Girl: Eh! Se ono dee, senea eha aye den ne senea eha te no ah. Anka mewo ayi bi New York ho bi a anka merechille anaa Amsterdam bi koraa anka merechille. Wonhunu saa? Ete se me aunt no a sendesende yen sika bebre no. Anka megyina ho koraa eregye m'ani nti aha dee enye ade koraa metena ha.

Interviewer: Nti wohwe a, eh no enye den te se aha no anaa?

Girl: Aaa, na ehonom dee, na wo ara wohwe eyi TV so a, films ne adee yi wonhu? Senea omo gugu omo car mu a omo retwi ne eh.

Interviewer: Mmmm, nti cho no dee wohwe a bre biara nni ho?

Girl: Hwe! Ebre nni ho koraa.

Interviewer: Enti omo a omo ko a omo nsan mma no dee, eye se omo ye saa?

Girl: Eh! Eye papa. Woanya beebi na wode woti retu a, endee wonna ho nye den?

Interviewer: Endee meda ase.

Girl: Yenna ase.

## English Translation:

Interviewer: Sister, good afternoon.

Girl: Good afternoon.

Interviewer: So how did you celebrate this past Christmas?

Girl: As for this Christmas, I really spent it, I really celebrated, because my friends and I went to so many places: Big Daddy's<sup>2</sup> and the recent bazaar and Kojo Antwi's concert was also great. So I've really celebrated this Christmas.

Interviewer: So you really went out, and Kumasi was really enjoyable this Christmas.

Girl: Yes, the way Kumasi was enjoyable this Christmas, you really missed out if you weren't around.

Interviewer: Well, some people say that they didn't have money, so they couldn't celebrate Christmas properly. What do you think of this?

Girl: Well, that's true. Whether you enjoy town depends on what's in your pocket<sup>3</sup> so if you don't try different means to get money for Christmas, then it's your own fault.

Interviewer: But you can see that some really enjoyed the Christmas.

Girl: Eeee. As for me, I really enjoyed it. I really enjoyed Christmas.

Interviewer: You know how some older people complain about the youth of today, about their way of dressing and so on. What do you think about this?

Girl: Oh, don't worry about them; we can't wear outdated clothes. We can't be old women, and we can't be old men, so now we're in our youth, we need to dress and feel it. For example, if you wear jeans . . . If you look at how I've worn my top, tube top and jeans trou<sup>4</sup> and my shoes, you can see that I'm cool.

---

<sup>2</sup> Big Daddy's = a fast food place in Kumasi,

<sup>3</sup> *Kuro mu beye wo de a na efiri wo boto mu* = a Twi saying,

<sup>4</sup> trou = short form for trousers,

Interviewer: So you don't think what they're saying is true?

Girl: Oh, don't mind them because old men and such will say things like that.

Interviewer: So, in addition, a lot of the youth of today in Ghana travel and don't come back. What do you think about this?

Girl: Eh, sister, as for me, once I get money, I'll go to the US or the UK. Look, I won't live here at all. Why would I live here?

Interviewer: Really? Why do you say that?

Girl: Eh! Because of the situation here. If I were in New York or Amsterdam, I would be chilling. Don't you see? Like my aunt who sends us so much money all the time. I would be chilling so much I wouldn't return.

Interviewer: So you don't think life there isn't as difficult as here?

Girl: Ahh, as for there, don't you see when you look at the TV, at films and so on? How they're always riding in big cars.

Interviewer: Umm, so you don't think life there is stressful at all?

Girl: Of course! There's no stress there at all.

Interviewer: So concerning those who go and don't come back, is it good to do that?

Girl: Eh! It's really good. If you get somewhere to stay there, why wouldn't you stay?

Interviewer: Well, then thank you.

Girl: Don't mention it.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated., or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2008 [Five College Center for the Study of World Languages](#) and [Five Colleges, Incorporated](#)